

Factores que influyen en la motivación del aprendiente en el aprendizaje del español o del inglés como lenguas extranjeras en una universidad de Taiwan, y en otra de Asunción, Paraguay ¹

Antonio López Portillo²

Resumen: Este proyecto se realizó con el objetivo de identificar los factores que influyen en la motivación del aprendiente en el aprendizaje del español o inglés como lengua extranjera a nivel universitario, en una universidad de Taiwan y en otra de Asunción, Paraguay. El estudio es explorativo – descriptivo, utiliza el método mixto cuali-cuantitativo en la recolección de los datos basada en una encuesta realizada a aprendientes universitarios seleccionados al azar de ambas universidades y entrevistas a los profesores de las mismas. Observando los resultados obtenidos en las encuestas tanto de los estudiantes taiwaneses como paraguayos se encontró que los factores que más motivan a los aprendientes de lengua extranjera son el uso de la tecnología y la metodología que utiliza el profesor.

Palabras clave: Aprendiente, español e inglés como lenguas extranjeras, motivación.

Factors influencing learner motivation in learning Spanish or English as a foreign language in a university of Taiwan and other of Asuncion, Paraguay

Abstract: This project was conducted with the objective of identifying the factors that influence learner motivation in learning Spanish or English as foreign languages at the college level, at a university in Taiwan and elsewhere in Asuncion, Paraguay. The study is exploratory - descriptive mixed method used in qualitative and quantitative data collection based on a survey of randomly selected university learners from both universities and interviews with professors of the same universities. By observing the results of both surveys as Paraguayans as Taiwanese students were found that the factors that motivate more foreign language learners are the use of technology and the teacher's methodology.

Keywords: Learner, English and Spanish as foreign languages, motivation.

INTRODUCCIÓN

El mundo de hoy es un lugar muy pequeño. La comunicación y los viajes son extremadamente rápidos: pensar en los aviones a reacción, televisión vía satélite, teléfono, correo electrónico, Internet, son apenas ejemplos de este mundo

¹ Programa de investigación a profesores paraguayos, Noviembre de 2011.

² Docente-Investigador. Departamento de Lenguas Modernas. Facultad de Ciencias Humanísticas y de la Comunicación. Universidad Autónoma de Asunción. Paraguay.

Correspondencia: Prof. Antonio López. E-mail: alopezp.48@gmail.com

Recibido: 09/12/11. Aceptado: 20/06/12.

globalizado en donde necesitamos un código común para poder entendernos y relacionarnos. Uno de los medios más populares para la comunicación es el idioma inglés, que se ha convertido de esta forma en la lengua internacional o “lingua franca” – la lengua común de la comunicación internacional de la era contemporánea.

Por otro lado está la lengua española -- o castellano -- en constante crecimiento, que hoy es considerada una de las lenguas más hablada en el mundo después de mandarín y el inglés. Según Moreno-Fernández & Otero - Roth (2006), el español es una lengua sólidamente unificada, a pesar del elevado número de sus hablantes. Las diferencias entre el español hablado en Argentina, México y España son mínimas y sus hablantes pueden comunicarse entre sí en un porcentaje cercano al 100%, según la Academia Norteamericana de la Lengua, (2006).

Igualmente, Zambrana (2009) menciona que el español es el vehículo de comunicación de un espacio cultural extremadamente rico y variado, con una diversidad étnica, climática y de enorme patrimonio cultural, literario y artístico. Además, junto al inglés y al francés, el español es uno de los tres “idiomas de trabajo” de la ONU y uno de los seis “idiomas para reuniones oficiales” con el árabe, el chino y el ruso. El español se considera actualmente lengua oficial en decenas de organismos oficiales (UNESCO, OMS, FAO, etc.) Se emplea como vehículo de comunicación en relaciones comerciales, laborales, diplomáticas y ha sido incluida en las grandes autopistas de la información como Internet.

Según el sistema educativo paraguayo, se tiene dos idiomas oficiales, el español y el guaraní. Este último se constituyó en idioma oficial a partir de la Constitución de 1992. Siendo así, la primera lengua indígena que ha alcanzado el estatuto de lengua oficial de estado en América. Cabe mencionar aquí, que uno de los objetivos generales de la Educación Media paraguaya establece: “Se pretende que en la Educación Media los jóvenes y las jóvenes afiancen la competencia comunicativa en las dos lenguas oficiales y en lenguas extranjeras para el relacionamiento entre las personas y la producción de conocimientos” Diseño curricular nacional, implementación experimental 2002-2004 (Ministerio de Educación y Cultura).

Actualmente en Paraguay, el aprendizaje del idioma inglés se ha incluido en el currículo del Ministerio de Educación y Cultura (MEC) y las universidades, y viene a ser como la primera opción de lengua extranjera que los aprendientes tratan de aprenderla. Por otro lado, el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, (p. 103-104), sostiene que el alumno debe reconocer su posición y la de su propio país en el mundo globalizado actual, especialmente cuando una gran cantidad de personas en el mundo, aún en naciones con altos índices de pobreza, hablan dos o más idiomas. Dentro de este contexto, haciendo alusión a la enseñanza de lengua extranjera desarrollada en Taiwán, país donde se realiza también el estudio de campo de este estudio, Cortés, (2001: 3 Glosas didácticas n°7) expresa: “En Taiwan, la primera opción de lengua extranjera que eligen los estudiantes es el inglés, luego viene el japonés y el tercer lugar ocupa la lengua

española en la preferencia de los aprendientes taiwaneses, por lo que aparentemente enseñar y motivar el aprendizaje de esta lengua a los estudiantes taiwaneses presenta más dificultades que las otras lenguas extranjeras.

Es importante destacar que la situación de los estudiantes paraguayos (en la Universidad Autónoma de Asunción-UAA), es diferente de la de los estudiantes taiwaneses (de la Universidad Católica Fu- Jen). En la UAA, el inglés se incluye como materia obligatoria en el *pensum* (currículo) de algunas carreras, sin la exigencia de la prueba de entrada o de ubicación del inglés. Por este motivo, en un mismo curso se encuentran estudiantes con un nivel alto, medio y casi nulo en cuanto a la competencia de la lengua inglesa. Esto, naturalmente, crea un problema al profesor, quien tiene que hacer un esfuerzo muy grande para satisfacer a todo el grupo y tratar de nivelarlo. En cambio, en la Universidad Católica Fu- Jen se exige un riguroso examen de ingreso, y los estudiantes que optan por el español como lengua extranjera lo estudian como una carrera a nivel de grado y de postgrado.

Este proyecto tiene como objetivo describir y reflexionar sobre los factores que influyen en la motivación de los aprendientes taiwaneses y paraguayos que aprenden español o inglés como lengua extranjera.

METODOLOGÍA

El tipo de investigación es el explorativo - descriptivo con un enfoque mixto (cuantitativo/cualitativo) de corte transversal basado en entrevistas a los profesores de lengua extranjera de ambas universidades y encuestas a los 90 aprendientes de la UAA y 70 alumnos de la Universidad Católica Fu- Jen, escogidos al azar de diferentes cursos para la recolección de los datos.

El estudio se llevó a cabo en el periodo comprendido entre los meses de junio a octubre del 2011 en el Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad Autónoma de Asunción y el Departamento de Lenguas y Culturas Hispánicas de la Universidad Católica Fu Jen de la ciudad de Taipéi. Las técnicas de la recolección de datos elegida es la encuesta, aplicada a los aprendientes de las ods universidades mencionadas, la cual consta de 14 ítems abiertos y cerrados. Asimismo se ha entrevistado a los profesores del área de inglés y de español de ambas universidades, siguiendo un cuestionario que consta de 6 ítems abiertos.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Resultado de la encuesta llevada a cabo a aprendientes de inglés en la UAA.

En más del 60 % de los encuestados dijeron tener un nivel básico de inglés y menos que lo básico el 27 %. El 8 % ha estudiado inglés más de 6 años, ya sea en

la educación inicial o media. Llama la atención que el 27% considera poseer un nivel casi nulo después de estudiar como mínimo 3 años (**Figura 1**).

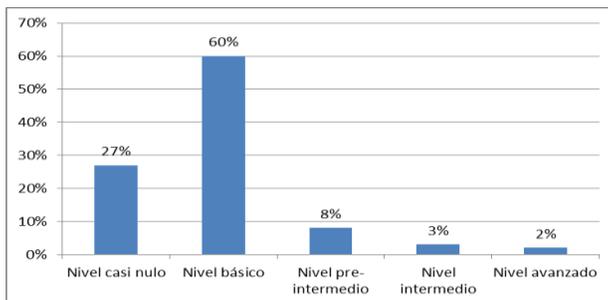


Figura 1. Nivel de inglés al final Secundaria.

Los datos obtenidos en la encuesta confirman que el nivel de inglés de la mayoría de los estudiantes al ingresar en la universidad es el nivel básico en más de 70%, y menos que lo básico un 27%, lo que equivale a un nivel casi nulo a pesar de que más del 66% de los encuestados afirman haber estudiado más de tres años ya sea en la escuela o el colegio. La UAA no exige un examen de nivelación o de conocimiento previo de la lengua inglesa para ingresar a la universidad por eso la heterogeneidad de niveles en el primer curso.

En relación a la motivación para el aprendizaje del inglés, el 39% manifiesta que es la tecnología, seguida de metodología del profesor el 38%. Siendo estos dos factores los que tienen mayor incidencia en la motivación de los aprendientes paraguayos (**Figura 2**).

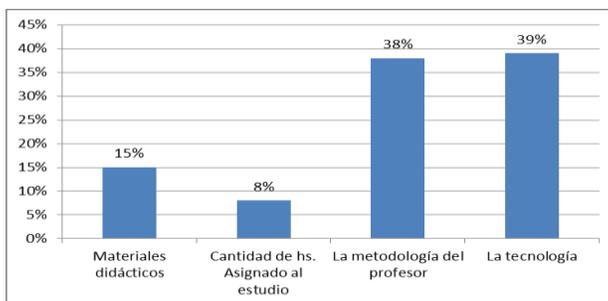


Figura 2. Motivación para aprender inglés.

En opinión de los estudiantes paraguayos la mayor motivación para el aprendizaje del idioma inglés está en el uso de la tecnología con un 39%, seguida de la metodología del profesor con un 38%. A este respecto podemos decir que la

universidad cuenta con servicio de internet, retro-proyectores, radios, DVD, que los profesores deben gestionar del equipo técnico para utilizarlos en sus aulas. Pero no se tiene un laboratorio de idiomas, o un aula temática en donde los aprendientes y los profesores puedan disponer de estas facilidades de la tecnología y utilizarlas para el aprendizaje de la lengua en horarios normales de inglés o en horas libres.

En el momento del análisis referente a los materiales didácticos utilizados en la universidad el 49% de los encuestados se ha reservado en emitir su opinión. Un 36%(32 estudiantes) está de acuerdo con los materiales, el 10% (9 estudiantes) está muy de acuerdo, el 3%(3 estudiantes) en desacuerdo y el 2%(2 estudiantes) totalmente en desacuerdo.

El 53%(48 estudiantes) de los encuestados al momento del análisis no opinaron sobre la metodología utilizada por el profesor. El 36%(32 estudiantes) está de acuerdo con la metodología, el 10%(9 estudiantes) está muy de acuerdo con la misma.

Respecto a la inclusión de la materia inglés en el plan de estudios el 70% (63 estudiantes) de la muestra de encuestados estuvo muy de acuerdo con que se incluya la materia inglés como materia en el plan de estudios, 24% (22 estudiantes) de acuerdo, mientras que el 4% (4 estudiantes) se reservó en emitir opinión alguna y sólo el 2% manifiesta estar totalmente en desacuerdo.

En referencia a la horas didácticas semanales del inglés, el 38 % (34 estudiantes), afirmó que eran necesarias solo tres horas académicas de 40 minutos semanales, 25 % (23 estudiantes) dos horas, 22 % (20 estudiantes) cuatro horas, y el 15 % (14 estudiantes) cinco horas semanales. Sobre la utilidad del idioma el 60 % (54 estudiantes) de los encuestados creó que el inglés les será muy útil para la carrera que han elegido, el 30% (27 estudiantes) bastante útil y solo un 20 % (18 estudiantes) lo considero poco útil para su futura carrera.

Los datos obtenidos en la encuesta parecen indicar que existe una discrepancia notable en opinión de los encuestados entre el tiempo asignado por la universidad, entre quienes afirman estar de acuerdo en un 48%, - dos sesiones de 40 minutos semanales en un solo día - y la mayoría de los mismos, un 60% afirma que necesitarían entre tres y cuatro sesiones de 40 minutos semanales. Los profesores de lenguas somos conscientes de que en una situación, como la paraguayana, en donde el aprendizaje se realiza casi exclusivamente en el aula y muy poco o casi nada fuera de ella, dos sesiones de 40 minutos semanales y además en un solo día dificultan enormemente la adquisición de las destrezas de una lengua extranjera. La frecuencia en el tiempo y la distribución a más cantidad de días, sí ayudarán para su fijación y adquisición.

Es interesante notar que la mayoría de los encuestados reconocen que el inglés le será útil para la futura carrera, y este resultado va avalado por la respuesta, en

donde un 60% afirma que no está de acuerdo con la afirmación de que el inglés sea una pérdida de tiempo en la universidad. Sin embargo, la dedicación al estudio de la lengua extranjera se limita casi exclusivamente a las horas fijadas por el horario de clase, lo que parece muy poco tiempo para conseguir una competencia aceptable. Cabe mencionar aquí el hecho de la mayoría de los estudiantes paraguayos, quienes ya trabajan medio tiempo o tiempo completo, pueden elegir uno de los tres turnos para asistir a las clases: turno mañana, turno tarde o turno noche. Esta situación parece limitar seriamente la posibilidad de que se aumente la cantidad de horas de estudio del idioma extranjero y que se agreguen actividades fuera del aula y más allá del horario normal de clases.

Según los niveles de valoración de la muestra, los aspectos que más dificultades presentan para el aprendizaje de inglés son la fonética en un 32%, seguido de la gramática un 28%, y de la expresión escrita y la expresión oral un 16 % (**Figura 3**).

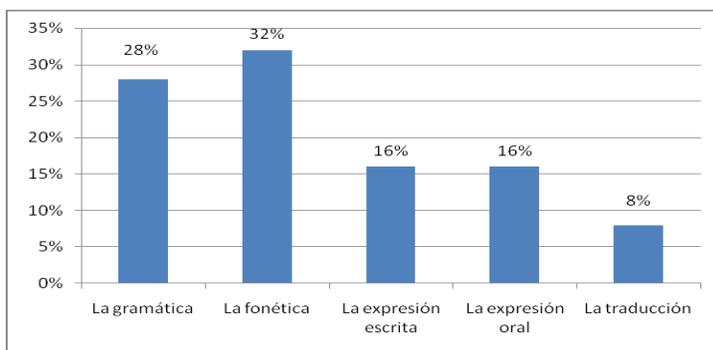


Figura 3. Dificultades en el aprendizaje de inglés.

No es de extrañar que los aprendientes concuerden en afirmar que la mayor dificultad para el aprendizaje del inglés sea la fonética, ya que un idioma vivo se empieza con la captación, y comprensión y de los sonidos de la lengua extranjera y tratar de reproducirlo, antes de avanzar con las demás destrezas de la lengua. Esto demuestra claramente la necesidad de contar con un laboratorio de idiomas o al menos de unas aulas equipadas con modernas tecnologías para uso de la enseñanza de lenguas, ya sea en horas obligatorias como en horas libres.

Según los niveles de valoración, el interés de aprender inglés es para comunicarse con personas que hablan inglés representado por 58 % de los encuestados, 21 % para apreciar la cultura Inglesa, 21% para conocer a hablantes nativos y 3% para relacionarse con extranjero. Igualmente, el 74 % afirmó que la razón que les mueve a estudiar inglés es la necesidad de utilizar el idioma en su futura carrera, el 10 % dijo que les servirá para obtener una beca, en un 3 % para ascender en el trabajo, y otros 7% para buscar información en Internet o para entender videos o escuchar noticias en inglés.

Según los encuestados, el principal interés de aprender la lengua inglesa es para comunicarse con personas que hablan dicho idioma y las razones que les mueven a estudiar el inglés serían la creencia de que van a necesitar en su futura profesión o conseguir un ascenso en su trabajo o una beca de estudio en el exterior. Una observación oportuna en este punto sería que en Paraguay es muy escasa la posibilidad de comunicarse en inglés fuera del habla, por el hecho de que hay pocos hablantes nativos de países de habla inglesa y escasa afluencia de turistas que hablan solo este idioma. Queda la posibilidad de comunicarse con angloparlantes a través del internet. La “red de redes” debe ser tenida en cuenta como un ámbito en que los estudiantes puedan suplir las mínimas oportunidades concretas de ensayar y mejorar sus habilidades en inglés. Al respecto es recomendable una discusión a fondo, no sólo de parte de los docentes de la materia, sino de las mismas autoridades educativas en general, ya que abre posibilidades inmensas y de importante aplicación práctica, atendiendo que es viable la “navegación” en horas libres de los estudiantes. Esto habilitará a los estudiantes a superar sus limitaciones de tiempo que dificultan el otorgamiento de más horas de aula para el aprendizaje del idioma.

Por otro lado, las posibilidades de obtener una beca de estudio en el exterior poseyendo la lengua inglesa es abundante en nuestro país, pero justamente el hecho de que la generalidad de los estudiantes carece de los conocimientos para el efecto, se vienen desaprovechando muchas de estas ofertas.

Resultado de la encuesta aplicada a aprendientes del español en Taiwán

A continuación presentamos las opiniones vertidas por los estudiantes taiwaneses encuestados del Departamento de Lenguas y Culturas Hispánicas de la Universidad Católica Fu Jen de Taipéi, en relación a los factores que les han motivado a elegir el español como lengua extranjera. Para la realización de la encuesta se han hecho algunas adaptaciones y modificaciones de las preguntas originales debido que la situación de los estudiantes taiwaneses es muy diferente a la de los paraguayos en cuanto al aprendizaje de lengua extranjera.

En relación a los años de estudio de español en la secundaria, un 64 % (45 estudiantes) de los encuestados afirmó no haber estudiado español en la escuela secundaria, el 16 % (11 estudiantes) ha respondido haberlo estudiado entre uno y tres años, el 10 % (7 estudiantes) menos de un año, 9 % (6 estudiantes) de cuatro a seis años y solo un 1 % más de seis años.

En opinión de los encuestados, los factores que más motivan a los estudiantes son la tecnología en un 42 % (29 estudiantes) y la metodología del profesor en un 37 %, (26 estudiantes) en el aprendizaje del idioma español, seguido de los materiales didácticos en un 14 % (10 estudiantes) y otros factores un 7% (5 estudiantes).

Respecto a los materiales didácticos, el resultado de la encuesta arroja un 83 % (58 estudiantes) que están de acuerdo y un 26 % (18 estudiantes) muy de acuerdo

con los materiales didácticos utilizados en la universidad porque dicen que les ayudan y les motivan a aprender el idioma español (**Figura 4**).

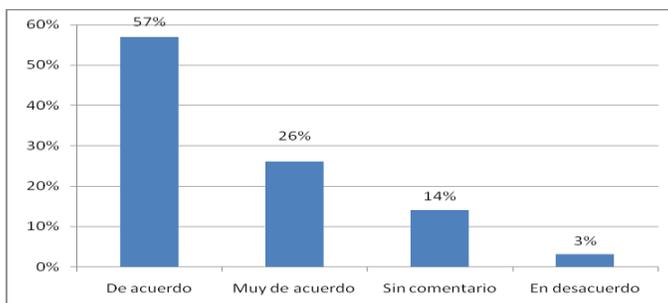


Figura 4: Materiales didácticos.

En cuanto al tiempo asignado a la enseñanza de español, se puede observar opinión dividida, un 34 % (24 estudiantes) está en desacuerdo, mientras que el 33 % (23 estudiantes) está conforme con el tiempo dedicado a este idioma. Por otro lado, el 26 % (18 estudiantes) no han emitido opinión alguna, y un 6 % (4 estudiantes) manifestó estar muy de acuerdo y sólo 1% se mostró estar muy en desacuerdo.

Más de la mitad de la población encuestada, un 67 % (47 estudiantes) afirmó que la enseñanza del idioma español como lengua extranjera en la universidad no es una pérdida de tiempo, mientras que el 9 % (6 estudiantes) se mostró a favor de la respuesta afirmativa y un 24 % (17 estudiantes) no han emitido opinión alguna. Al ser consultados sobre los obstáculos para el aprendizaje de lengua extranjera, en opinión de los encuestados, la expresión oral en un 31 % (21 estudiantes), la fonética, en un 21 % (15 estudiantes) y la expresión escrita en un 17 % (12 estudiantes) figuran como los aspectos que presentan más dificultades para el aprendizaje de la lengua española para los estudiantes taiwaneses (**Figura 5**).

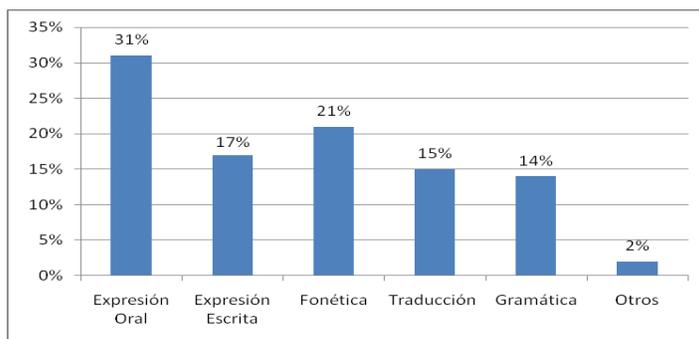


Figura 5: Obstáculos para el aprendizaje de lengua extranjera.

Acorde con la encuesta, el interés de aprender español responde a la necesidad de comunicarse en español, un 32 % (22 estudiantes) seguida de ganar amigos extranjeros, 24 % (17 estudiantes), conocer a hablantes nativos un 23 % (16 estudiantes), 11% (8 estudiantes) conocer la cultura española, 8 % (5 estudiantes) tiene interés de escuchar música en español y 2 % (1 estudiante) otros factores.

Los datos obtenidos en la encuesta muestran que el nivel de español alcanzado por la mayoría de los encuestados es el nivel pre-intermedio, y una minoría afirma poseer intermedio y básico. Al mismo tiempo, una gran mayoría afirma no haber estudiado el español en la secundaria. Sólo una minoría de los mismos respondió haber estudiado entre uno y tres años. En opinión de los encuestados la mayor motivación para el aprendizaje del idioma español se debe a dos factores: el uso de la tecnología y la metodología del profesor. En esto coinciden tanto los estudiantes paraguayos como taiwaneses, aclarando que la Universidad Católica Fu Jen cuenta con laboratorio de idiomas y todos los servicios de la tecnología en cada aula. Mientras que en la UAA aún no dispone de un laboratorio de idiomas, ni de aula temática. Aunque existe equipos de retroproyectors, computadoras con servicio de internet, DVD, grabadoras, que los profesores pueden gestionar al equipo técnico para ser utilizados en las aulas de clase.

La gran mayoría de los encuestados afirma que el idioma español será de mucha utilidad para su futuro profesional, especialmente aquellos que optan por el comercio internacional porque creen que España y los países latinoamericanos ofrecen un buen mercado. Asimismo los que piensan dedicarse a la diplomacia o la docencia. Por estas razones, más de la mitad de los encuestados está de acuerdo que se incluya la materia español en el currículo de la universidad y que el estudio de esta lengua de ninguna manera es una pérdida de tiempo. Entre los aspectos que más dificultades presentan el aprendizaje del español como lengua extranjera, son la expresión oral y la fonética. En opinión de los encuestados, el interés de aprender español responde a la necesidad de comunicarse en esta lengua con hablantes nativos y así ganarse amigos, seguida de conocer la cultura española a través de las películas y la música. También motiva a los encuestados a estudiar una lengua extranjera (español) la futura profesión, el ascenso laboral, seguido de la posibilidad de tener acceso a la información en Internet.

Resultados cualitativos: entrevista a docentes de español e inglés

Docentes del área Inglés: Los dos profesores de inglés que fueron entrevistados manifestaron que una gran mayoría de los alumnos universitarios tienen interés en el idioma inglés y ven que esta materia les será útil en la carrera que siguen y esto de alguna forma les sirve para incentivarles y profundizar el estudio de la lengua en una institución especializada fuera de la universidad, ya que las universidades privadas dedican un tiempo muy limitado a las clases de inglés. El punto en que todos los entrevistados coincidieron fue el nivel muy básico de inglés de los ingresantes a la universidad, a pesar de haber estudiado tres años en el nivel medio.

Docentes del área español: Los profesores de la Universidad Católica Fu Jen, coincidieron que los alumnos están muy preparados en gramática pero tienen dificultades en la expresión oral y escrita. Estos docentes fueron entrevistados en forma grupal, ya que era muy difícil conseguir una entrevista personal con cada uno de ellos, por el poco tiempo que disponen. Ellos coincidieron que los alumnos están muy bien preparados en gramática pero tienen grandes dificultades en la expresión oral y escrita, especialmente en la expresión oral ya que según su idiosincrasia el asiático es de por sí muy reservado y difícilmente exterioriza lo que piensa. Además son muy perfeccionistas y quizá por el miedo a equivocarse no acostumbran a contestar en público las preguntas.

CONCLUSIONES

Observando los datos obtenidos en las encuestas tanto de los estudiantes taiwaneses como paraguayos se detecta que los factores que más motivan a los aprendices de lengua extranjera son el uso de la tecnología y la metodología del profesor. Esto nos muestra claramente que la tecnología, hoy en día, es una herramienta muy poderosa que puede ayudar al aprendizaje de idiomas o cualquier otra disciplina, pero de ninguna manera puede reemplazar el rol fundamental del profesor, ni de los materiales impresos para la enseñanza de las lenguas. A propósito, Cortés nos dice al respecto: “Abrazar las nuevas tecnologías no supone, en absoluto, desestimar los materiales didácticos tradicionales, como son los libros, revistas, diarios, etc.” (Cortés 2011:12).

Asimismo, se ha podido percibir que la falta de materiales adecuados para la enseñanza de inglés ajustados al ámbito propio de cada carrera y la insuficiencia de horas de clase incide negativamente en los estudiantes universitarios paraguayos en el estudio del idioma extranjero. En principio, parecería que el déficit en la enseñanza universitaria del inglés en Paraguay sería esta carencia de material, basada en las limitaciones económicas del país. Sin embargo, hay realidades que escapan de la influencia directa del factor económico. En este sentido, no debe perderse de vista un dato muy importante que la gran mayoría de los estudiantes llega a la universidad con un conocimiento mínimo –en algunos casos, casi nulo– del inglés, pese a haberlo estudiado algunos durante tres años en el nivel medio. La formación en este ámbito –que constituye la iniciación de la mayor parte de los alumnos en el contacto con dicho idioma– es deficiente. La mala preparación adquirida en el primer contacto con el idioma extranjero es un lastre que el estudiante arrastra a la universidad. En el nivel superior pareciera que poco es lo que puede hacerse para revertir este estado de cosas. En una situación diferente están aquellos jóvenes que, por ser de familias de mayor recurso, hacen estudios paralelos de inglés en instituciones especializadas.

Cabe agregar que la inclusión de estudiantes con distintos niveles de conocimiento en un mismo curso de inglés impide el progreso de los más aventajados y dificulta el aprendizaje de los menos preparados. El docente se

encuentra ante una situación de tener que hacer verdadero “malabarismo” con los contenidos. Debe dividir su tiempo en transmitir conocimientos iniciales a los que parten de una posición de casi cero (situación que implica obligar a los de mejor nivel a tener que soportar explicaciones elementales y ya sabidas), en fortalecer los conocimientos de quienes ya tienen destrezas adquiridas en el idioma y en ir avanzando con nuevos contenidos para quienes están en condiciones de avanzar (situaciones estas dos últimas que colocan a los del primer grupo ante instrucciones completamente ininteligibles para ellos). Lo descrito resulta desmotivador para unos y otros estudiantes –e incluso para el docente-, y en algunos casos llegan a constituir un ambiente verdaderamente penoso.

En cuanto al aprovechamiento que los taiwaneses tienen del estudio del español, resulta ejemplar para el autor, pues los intereses económicos de Taiwan giran en torno del inglés y el japonés. Es para ellos la exploración de un nuevo mundo lingüístico con el que buscan establecer un contacto firme. Y la seriedad con que los taiwaneses emprenden todas sus actividades, se plasma en el interés que ponen en el aprendizaje de esa lengua. El investigador pudo percibir personalmente el nivel alcanzado en ella y la determinación con que están dispuestos a dominarla.

Con respecto a los materiales utilizados para el aprendizaje de la lengua española los estudiantes taiwaneses afirmaron que les ayuda y les motiva los materiales didácticos en mayor porcentaje que los estudiantes paraguayos, quienes en su mayoría se abstuvieron de opinar sobre el tema. Al respecto, insistimos que el bajo nivel de conocimiento de inglés con que ingresan los estudiantes paraguayos a la universidad y la dificultad del uso de los materiales especializados para las diferentes carreras técnicas. Esta misma opinión hemos recogido de los profesores que han sido consultados sobre el tema. Algunos opinan que el programa de inglés de la secundaria es muy pretencioso porque pretenden dar hasta literatura inglesa y los alumnos no logran alcanzar ni el nivel básico de la lengua al término de tres años de estudio por razones que no analizamos en este estudio.

Con este trabajo hemos ratificado lo constatado en nuestra experiencia directa en varios años de enseñanza del inglés a nivel universitario sobre las deficiencias en la enseñanza de inglés a nivel medio, que requiere una solución urgente ante la necesidad de incrementar dramáticamente la eficacia del aprendizaje del idioma extranjero en el colegio secundario. En su gran mayoría, los jóvenes que llegan a la universidad carecen de conocimientos suficientes para el manejo del inglés de manera aceptable, por lo que su profundización como idioma o su utilización instrumental para adquirir contenidos en otras disciplinas no cumplen su objetivo. La solución no será una tarea sencilla, pues la aproximación al problema permite percibir que las causas del déficit son complejas y están entrelazadas con la situación estructural de la educación paraguaya a nivel secundario. Consideramos que este problema es merecedor de una investigación especial.

Finalmente, el autor desea expresar unas palabras sobre su experiencia en Taiwán. El objetivo general de este trabajo ha sido describir los factores que influyen en la motivación del aprendizaje del idioma español e inglés en los estudiantes universitarios paraguayos y taiwaneses. Sin embargo, la experiencia concreta en Taiwan ha permitido al investigador percibir y comparar peso específico en el rendimiento del aprendizaje resulta decisivo y marcan las diferencias:

En efecto, los taiwaneses tienen un sentido de responsabilidad y hábitos de estudio que surgen de su educación moldeada según la doctrina de Confucio, basada esencialmente en la responsabilidad personal. En virtud de ella todo aprendizaje tiene valor y es preciso aprovecharlo para la vida, como decían los romanos. *“Non schola sed vitae discimus”*. Ante esta situación, la necesidad de motivar al estudiante taiwanés se reduce, pues con motivación o sin ella el chino encarará con seriedad el estudio. Esto contrasta con la actitud generalizada en Paraguay, donde los estudiantes buscan aprender apenas lo absolutamente necesario para obtener un título que le proporcione ventajas materiales. Se estudia –cuando se estudia– para el examen, no para nutrirse de conocimientos para la vida. De ahí que para el estudiante paraguayo la motivación sea mucho más importante que para el taiwanés.

AGRADECIMIENTOS

Quisiéramos expresar nuestra sincera gratitud a la Embajada de la República de China (Taiwan), en Paraguay, especialmente al Dr. Philp. Kwo-Wei Kung, de la Oficina del Consejero Cultural en Asunción por habernos dado la oportunidad de desarrollar este proyecto, sobre un tema de mucho interés entre los profesores de lenguas, como son los factores de la motivación para el aprendizaje de lenguas extranjeras, en este caso el español y el inglés.

Por otro lado, vayan nuestros agradecimientos a la Dra. Tungmen Tu, Directora del Departamento de Lenguas y Culturas Hispánicas de la Universidad Católica Fu - Jen, a los profesores de Lengua Española y a los alumnos que han colaborado en la realización de la encuesta que hemos llevado a cabo en la institución.

Por último, mil gracias a los profesores paraguayos que nos han ayudado desinteresadamente a llevar a cabo esta investigación.

REFERENCIAS

Allwright, D; Hanks, J. (2009). *The Developing Language Learning: an Introduction to Exploratory Practice*. Basingstoke: Palgrave MacMillan.

- Bernaus, M. (1995). The role of motivation in the learning of English as a foreign language. *Barcelona English Language and Literature Studies*, 6, 11-21.
- Cortés-M, M. (2009). La motivación por el aprendizaje del ELE en China: propuestas para potenciarla. Suplementos Marco ELE, 8, 1-30 Disponible en: http://marcoele.com/descargas/china/cortes_motivacion.pdf
- Cortés-M, M. (2007). ¿Aprender Español en Taiwán?: el Factor motivación Universidad Wenzao. Taiwán.
- Doughty, C.; Williams, J. (1998). *Focus on Form in Classroom Second Language Acquisition*. Cambridge: CUP.
- Ellis, R. (1994). *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford Oxfordshire: Oxford University Press.
- Ellis, R. (2002). Does form-focused instruction affect the acquisition of implicit knowledge? *Studies in Second Language Acquisition*, 24(2): 223-236.
- Gardner, R. C. (1985). *Social Psychology and Second Language Learning: the role of attitudes and Motivation*. London: The University of Western Ontario.
- Gardner & Lambert. (1972). Motivation in Second Language Learning, (Rowley, Mass: Newbury House, 1972); Gardner, *and Second Language RC Social Psychology Learning*, (London: 1982).
- Harmer, J. (2007). How to sustain motivation in the classroom. *GetEnglishLessons*.
- Harmer, J. (2007). *Materials for English Learning and Teaching researches: Motivating the unmotivated*. British Council.
- Lightbown, P. (1990). Process-product research on second language learning in classrooms (pp. 82-92. In Harley, B. *The Development of Second Language Proficiency*. Cambridge, New York: Cambridge University Press.
- Lightbown, P; Spada, N. (1990). Focus-on-Form and Corrective Feedback in Communicative Language Teaching: effects on Second Language Learning. *Studies in Second Language Acquisition*, 12(4):429.
- Misterio de Educación y Cultura. (2005). *Diseño Curricular Nacional de implementación experimental, 2004 - 2005*. Asunción: MEC.
- Ministerio de Educación y Cultura. (2005). *Criterios de Promoción del alumno/a del 1º, 2º y 3º cursos de la Educación Media*. Asunción: MEC.
- Ministerio de Educación y Cultura. (2011). *Estructura del Sistema Educativo Paraguayo*. Asunción: MEC.
- Moreno-Fernández, F.; Otero-Roth, J. (2006). *Demografía de la Lengua Española*. Instituto Complutense de Estudios Internacionales (ICEI). Disponible: <http://eprints.ucm.es/8936/1/DT03-06.pdf>

López Portillo A. Factores que influyen en la motivación del aprendiente en el aprendizaje del español o del inglés...

Norris-Holt, J. *Motivation as a Contributing Factor in Second Language Acquisition*. Retrieved on Internet, May 24, 2011 from: www.englishhorizon.com/articlesmotivation.htm

Oxford University Press. (2004). *Oxford Dictionary of English*. Oxford: University Press.

Ruiz-Zambrana, J. (2009). La situación actual de la lengua española en el mundo. *Contribuciones a las Ciencias Sociales*. Disponible en: www.eumed.net/rev/ccss/05/jrz.htm